

LINNUT

MAGIS

iittala

Oiva Toikka





INDEX / ÍNDICE / INDEX / INHALTSVERZEICHNIS/ INDICE/ 索引/ 索引

Description/ Descripción/ Description/ Beschreibung/ Descrizione/ 概要/ 描述	5
Technical drawing/ Dibujo técnico/ Dessins techniques/ Technische Zeichnung Disegni tecnici/ 図 / 技术图纸	6
Technical specifications / Especificaciones técnicas / Spécifications techniques / Technische daten/ Specifiche tecniche/ 技術仕様 / 技术规格	7
Instruction for correct installation and use	8
Instrucciones de instalación y uso	9
Instructions pour l'installation et l'utilisation	10
Installations- und gebrauchsanleitung	11
Istruzioni di installazione ed impiego	12
取扱説明書	13
安装及使用说明	14
Battery recharge/ Recarga de la batería/ Recharge de la batterie/ Akku aufladen/ Ricarica batteria/ 本体の充電方法。 / 电池充电。	15-17
Touch-button dimmer/ Interruptor dimmer/ Dimmer à bouton/ Dimmer-taste/ Dimmer a pulsante / ボタン式調光 / 调光按钮。	18-19
Instructions for replacing LED/ Instrucciones para el reemplazo de LED Instructions pour remplacer la lampe LED/ Anleitung zum LED-Austausch/ Istruzioni per sostituzione sorgente luminosa/ LED交換方法/ 更換LED光源的说明 (Sulo S, Siiri, Kirassi)	20-23
Instructions for replacing LED/ Instrucciones para el reemplazo de LED Instructions pour remplacer la lampe LED/ Anleitung zum LED-Austausch/ Istruzioni per sostituzione sorgente luminosa/ LED交換方法/ 更換LED光源的说明 (Palturi)	24-28
Instructions for replacing LED/ Instrucciones para el reemplazo de LED Instructions pour remplacer la lampe LED/ Anleitung zum LED-Austausch/ Istruzioni per sostituzione sorgente luminosa/ LED交換方法/ 更換LED光源的说明 (Sulo L)	29-32
Collaboration/ Collaboración/ Collaboration/ Kooperation/ Collaborazione/ コラボレーション/ 合作	33-35

This product contains a light source of energy efficiency class D.

Este producto contiene una fuente de luz de clase de eficiencia energética D.

Ce produit contient une source lumineuse de classe d'efficacité énergétique D.

Dieses Produkt enthält eine Lichtquelle der Energieeffizienzklasse D.

Questo prodotto contiene una sorgente luminosa di classe di efficienza energetica D.

本製品は、エネルギー効率Dクラスの光源を搭載しています。

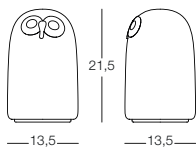
本产品包含D级能效的光源。

Certifications / Certificaciones / Certificazioni / Zertifikate/ Certificazioni/ 規格/ 认证

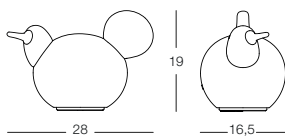


- (EN) Rechargeable table lamp with diffused light.**
ABS base. Coloured PC body. LED technology, touch switch with dimmer function. Charges using micro USB-C cable and battery charger. The special production process means that each lamp is unique. Any differences in finish or unevenness in the pattern on the surface of the product are to be considered splendid marks of distinction.
- (ES) Luminaria de mesa recargable de luz difusa.**
Base de ABS. Cuerpo de PC de color. Tecnología led, interruptor táctil con función de regulador de intensidad. Recarga mediante cable micro USB-C y cargador de batería. El especial proceso de producción hace de cada lámpara una pieza única; cualquier diferencia de acabado o falta de homogeneidad del motivo de la superficie se considerará una cualidad inmejorable del producto.
- (FR) Appareil d'éclairage de table rechargeable à lumière diffuse.**
Base en ABS. Corps en PC coloré. Technologie led, interrupteur tactile avec fonction gradateur. Recharge par câble micro USB-C et chargeur de batterie. Le processus de production particulier fait de chaque lampe une pièce unique ; les éventuelles différences de finition ou les variations du motif superficiel doivent être considérées comme une qualité du produit.
- (DE) Tischbeleuchtung, aufladbar, mit diffusem Licht.**
Sockel aus ABS. Körper aus farbigem PC. LED-Technologie, Touch-Schalter mit Dimmer-Funktion. Aufzuladen mittels Micro-Kabel USB-C und Batterieladegerät. Der besondere Produktionsprozess macht jede Lampe zum Einzelstück; allfällige Unterschiede in der Ausfertigung oder Unregelmäßigkeiten im Muster der Oberfläche sind ein Qualitätsmerkmal.
- (IT) Apparechio di illuminazione da tavolo ricaricabile a luce diffusa.**
Base in ABS. Corpo in PC colorato. Tecnologia led, Interruttore touch con funzione dimmer. Ricarica tramite cavo micro USB-C e carica batteria. Il particolare processo produttivo fa di ogni lampada un pezzo unico; eventuali differenze di finitura o disomogeneità del pattern superficiale sono da considerarsi un pregio del prodotto.
- (JA) LED照明 充電式テーブルランプ。**
ベースの素材はABS樹脂。本体はカラーポリカーボネート。LEDモジュール使用、タッチ式ボタンによる調光機能付。充電は付属のマイクロUSB C端子ケーブルと充電アダプターを使用。
素材と製造工程の性質上、表面の仕上がりが均一にならない場合がございます。予めご了承ください。
- (ZH) 带有漫射光的可充电台灯。**
采用ABS塑料底座。彩色聚碳酸酯外面。LED光源技术，带调光功能的触摸开关。使用迷你USB-C电缆和电池充电器充电。特殊的生产工艺表明每盏灯都是独一无二的。产品表面图案的光洁度或不均匀度的任何差异均应视为独特而美妙的标志。

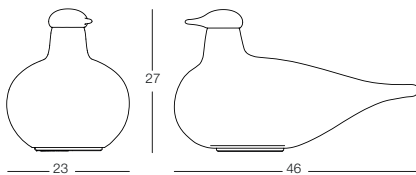
Sulo S



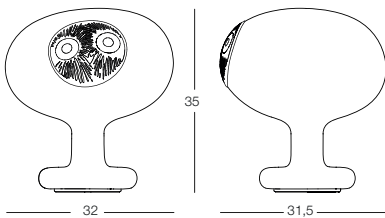
Siiri



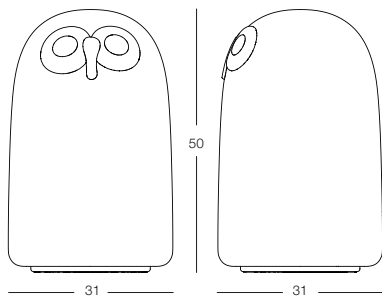
Kirassi



Palturi



Sulo L



**TECHNICAL SPECIFICATIONS / ESPECIFICACIONES TÉCNICAS /
SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN/ SPECIFICHE TECNICHE/
技術仕様 / 微软雅黑**

Environment/ Ambiente/ Environnement/ Nutzung/ Ambiente/ 仕様 /使用环境

Indoor use/ Para interiores/ Pour l'intérieur/ Für den Innenraum/ Per interni/

屋内使用 /适合室内使用

Weight / Peso / Poids / Gewicht/ Peso/ 重量 /重量

0.8 Kg (Sulo S), 0,75 Kg (Siiri), 1,5 Kg (Kirassi), 1,8 kg (Palturi), 3,8 kg (Sulo L)

Light source/ Fuente de luz/ Source lumineuse/ Leuchtmittel/ Fonte luminosa/ 光源 /光源

361 lm - 3000K - CRI> 80, Integrated LED module 1x3W (Sulo S, Siiri, Kirassi, Palturi)

657 lm - 3000K - CRI> 80 Integrated LED module 1x4W (Sulo L)

Power with power supply / Potencia / Puissance / Leistung/ Potenza con alimentatore/

消費電力 / 带充电器充电

Max. 5W (Sulo S, Siiri, Kirassi, Palturi)

Max. 9W (Sulo L)

Battery / Bateria / Pile / Batterie / Batteria/ 電源 / 电池

(EN) Yes. Autonomy up to 6 hrs fully charged, battery life increases with reduced light intensity.

To recharge the battery only use battery charger 5V-2A, 100-240V, 50-60Hz. For operation only with and independent short-circuit-proof, SELV power supply in accordance with AS/NZS 61558.2.16 or AS/NZS IEC 61347.2.13. Charging time approx. 4,5 hrs.

(ES) Sí. Autonomía hasta 6 horas de pico máximo, la duración de la batería aumenta reduciendo la intensidad luminosa. Para recargar la batería utilizar exclusivamente el cargador de batería 5V-2A, 100-240 V, 50-60 Hz. Tiempo de recarga completa: 4,5 horas aproximadamente.

(FR) Oui. Autonomie jusqu'à 6 h à pleine intensité, la durée de la batterie augmente quand on réduit l'intensité lumineuse. Pour recharger la batterie, utiliser exclusivement le chargeur de batterie 5V-2A, 100-240V, 50-60 Hz. Temps de recharge complète environ 4,5 h.

(DE) Ja. Autonomie: bis 6 h bei voller Leistung, die Batteriedauer erhöht sich bei reduzierter Lichtstärke. Zum Aufladen der Batterie ausschließlich das Ladegerät 5V-2A, 100-240V, 50-60Hz verwenden. Komplette Ladezeit ca. 4,5 h.

(IT) Sì. Autonomia fino a 6 h full peak, la durata della batteria aumenta riducendo l'intensità luminosa. Per ricaricare la batteria utilizzare esclusivamente il carica batteria 5V-2A, 100-240V, 50-60Hz. Tempo di ricarica completa circa 4,5 h.

(JA) USBケーブル無しでのご使用は連続6時間です。点灯時間は光量を減らすことによって伸ばすことができます。充電には付属の充電アダプターをご使用ください。(5V - 2A, 100-240V, 50-60Hz) 完全に充電が終了するまで約4.5時間かかります。


(ZH) 充满电最长需6小时, 电池寿命随着光照强度的降低而延长。需要给蓄电池充电, 只能使用蓄电池充电器5V-2A、100-240V、50-60Hz。根据AS/NZS 61558.2.16或AS/NZS IEC 61347.2.13, 仅在具有独立短路保护的情况下使用SELV (安全特低电压) 电源。充电时间约为4.5小时。

INSTRUCTION FOR CORRECT INSTALLATION AND USE

WARNING!

The safety of this fitting can only be guaranteed if these instructions are observed, during both installation and use. Please retain these instructions safety.

REMARKS:

- When installing and whenever acting on the appliance, ensure that the power supply has been switched off.
- The appliance may in no way be modified or tampered with, any modification may compromise safety causing the appliance to become dangerous. MAGIS declines all responsibility for products that are modified.
- Should the external trailing cable get damaged, it must be replaced by MAGIS or by qualified personnel in order to avoid any danger.
- The device carries no risk of photobiological emissions.
- The symbol  shown on the device indicates that the product must be thrown out in a different manner than with the urban trashes.

CLEANING INSTRUCTIONS


- Use only a soft cloth to clean the appliance, dampened with water and soap or mild cleanser if needed for resistant dirt.
- Warning: do not use alcohol or other solvents.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO

ATENCIÓN

La seguridad del dispositivo se garantiza únicamente si se respetan estas instrucciones, tanto en la fase de instalación como durante el uso; por lo tanto, es necesario conservarlas.

ADVERTENCIAS:

- Durante la instalación y cada vez que se manipula la lámpara, hay que asegurarse de que la tensión de alimentación está desconectada.
- El aparato no puede ser modificado ni alterado de ningún modo. Cualquier modificación podría comprometer la seguridad y constituir un peligro. MAGIS declina toda responsabilidad por los productos modificados.
- Si el cable flexible se daña debe ser sustituido por MAGIS o por personal cualificado para evitar situaciones de peligro.
- El aparato no tiene riesgo de emisión fotobiológica.
- El símbolo  indica que el producto debe desecharse a un contenedor diferente del de los residuos urbanos.

INSTRUCCIONES PARA LA LIMPIEZA DE LA LÁMPARA


- Para limpiar la lámpara utilice exclusivamente un paño suave, humedecido con agua y jabón si es necesario.
- Atención: no utilice alcohol ni disolventes.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION

ATTENTION !

La sécurité de l'appareil est garantie uniquement si l'on respecte ces instructions aussi bien en phase d'installation que pour le faire fonctionner ; il est donc nécessaire de les conserver.

RECOMMANDATIONS :

- Au moment de l'installation et à chaque fois que l'on intervient sur l'appareil, contrôler que la tension d'alimentation a été coupée.
- L'appareil ne peut en aucun cas être modifié ou manipulé. N'importe quelle modification peut compromettre la sécurité en le rendant dangereux. MAGIS décline toute responsabilité pour les produits modifiés.
- En cas d'endommagement du câble flexible, il devra être remplacé par MAGIS ou par du personnel qualifié pour éviter tout danger.
- L'appareil ne présente pas de risque photobiologique lié aux émissions lumineuses.
- Le symbole  indique que le produit doit être éliminé séparé des déchets urbains.

INSTRUCTIONS POUR LE NETTOYAGE DE L'APPAREIL


- Pour le nettoyage de l'appareil, utiliser exclusivement un chiffon doux éventuellement humidifié avec de l'eau et du savon.
- Attention : n'utiliser ni alcool, ni solvants.

INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANLEITUNG

ACHTUNG!

Die Sicherheit des Geräts ist nur dann gewährleistet, wenn diese Anleitung sowohl bei der Installation als auch beim Gebrauch befolgt wird. Aus diesem Grund ist sie aufzubewahren.

HINWEISE:

- Bei der Installation und bei allen Eingriffen am Gerät ist sicherzustellen, dass die Stromzufuhr unterbrochen wurde.
- Das Gerät darf auf keinen Fall unbefugterweise verändert werden. Jede Änderung kann die Sicherheit beeinträchtigen und das Gerät zu einer Gefahrenquelle machen. MAGIS lehnt jede Haftung für veränderte Produkte ab.
- Falls das biegsame Kabel beschädigt wird, muss es von MAGIS oder qualifizierten Fachleuten ausgetauscht werden, damit Gefahren vermieden werden.
- Das Gerät stellt keine Gefahr durch photobiologische Emissionen dar.
- Das Symbol  zeigt, dass das Produkt getrennt vom Hausmüll zu entsorgen ist.

REINIGUNGSHINWEISE


- Zur Reinigung des Geräts ausschließlich ein weiches, eventuell mit Wasser und Seife befeuchtetes Tuch verwenden.
- Achtung: Keinen Alkohol oder Lösungsmittel verwenden.

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE ED IMPIEGO

ATTENZIONE!

La sicurezza dell'apparecchio é garantita solo rispettando queste istruzioni sia in fase di installazione che di impiego; é pertanto necessario conservarle.

AVVERTENZE:

- All'atto dell'installazione ed ogni volta che si interviene sull'apparecchio, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione.
- L'apparecchio non può essere in alcun modo modificato o manomesso, ogni modifica ne può compromettere la sicurezza rendendo lo stesso pericoloso. MAGiS declina ogni responsabilità per i prodotti modificati.
- Se il cavo flessibile si danneggia, deve essere sostituito da MAGiS o da personale qualificato al fine di evitare pericoli.
- L'apparecchio è esente dal rischio di emissione fotobiologica.
- Il simbolo  indica che prodotto deve essere smaltito in modo differenziato dai rifiuti urbani.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DELL'APPARECCHIO


- Per la pulizia dell'apparecchio utilizzare esclusivamente un panno morbido eventualmente inumidito con acqua e sapone.
- Attenzione: non utilizzare alcool o solventi.

取扱説明書

警告

ご使用の前に、器具取付時、使用時の安全上の注意をよくお読みの上、正しくお使いください。この説明書はご使用になるお客様が保管してください。

注意

- 器具取付時、器具に触れる必要のある場合は必ず電源を切っておいてください。
- 本製品は改造、分解しないでください。安全性に影響を及ぼし損害の原因となります。MAGIS社は改造された商品に対し一切の責任を負担致しません。
- ケーブルが損傷した場合の交換は危険ですので、Magisもしくは資格を有する技術者が行ってください。
- 本製品はいずれの光生物学的障害を引き起こしません。
- マークは電気・電子機器の廃棄に関する欧州議会及び理事会指令(WEEE)に準拠していることを示します。

お手入れ


- 器具は柔らかい布で拭いてください。汚れが落ちない場合は、石鹼水または水で薄めた中性洗剤などでよくお拭き取りください。
- 警告：アルコールまたはその他の溶剤等は使用しないでください。

正确安装和使用说明

警告！

只有在安装和使用过程中遵守这些说明，才能保证此产品的安全。请保留这些安全说。

注意事项：

- 在安装和操作产品时，请确保电源已关闭。
- 不得以任何方式修改或篡改产品，任何修改都可能危及安全，并导致产品变得危险。MAGIS对修改后的产品不承担任何责任。
- 如果外部拖曳电缆损坏，必须由MAGIS或合格人员更换，以避免任何危险。
- 本产品不存在光生物排放的风险。
- 设备上显示的符号  表示必须以与城市垃圾不同的方式丢弃此产品。

清洁说明

- 仅使用软布清洁设备，如果需要，请使用水和肥皂或温和的清洁剂湿润以去除污垢。
- 警告：请勿使用酒精或其他溶剂。

(EN) (01) BATTERY RECHARGE. Insert the micro-USB type-C plug (F) into the device's connector (G). Connect the USB cable to the charger. Perform a full charge. The management card is equipped with a self-learning function: every time you connect or disconnect the USB Type-C cable, the card performs the self-learning cycle lasting about 3" by turning the lamp on and off gradually. It is very important that the lamp is never touched during this phase: in case of accidental touch, the cable must be disconnected and reconnected to repeat the cycle.

The charging status is signaled by the pulsation frequency of the LED visible through the connector (G): constant blue light = full charge; intermittent blue light (3s) = batteries being charged. Light emission < 5% = battery charge < 25%, in this condition dimming commands are not accepted except for ON / OFF.

(ES) (01) RECARGA DE LA BATERÍA. Introduzca la toma micro-USB de tipo C (F) en el conector (G) del aparato. Conecte el cable USB al cargador de batería. Realice una carga completa. La tarjeta de gestión dispone de función de autoaprendizaje: cada vez que se conecta o se desconecta el cable USB de tipo C, la tarjeta efectúa el ciclo de autoaprendizaje durante unos 3" encendiendo la lámpara al 100 % y apagándola gradualmente. Es muy importante que durante esta fase no toque la lámpara: en caso de tocarla accidentalmente deberá desconectarla y volver a conectarla para repetir el ciclo. El estado de recarga se indica mediante la pulsación del LED visible a través del conector (G): luz azul constante = carga completa; luz azul intermitente (3s) = batería en fase de recarga. Emisión luminosa <5 % = carga de la batería <25 %; en estas condiciones no está operativa la función de dimerización (regulación); únicamente ON/OFF.

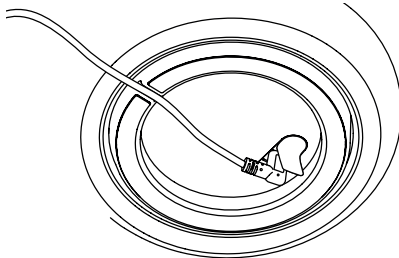
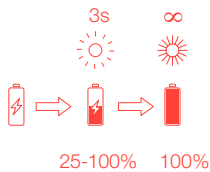
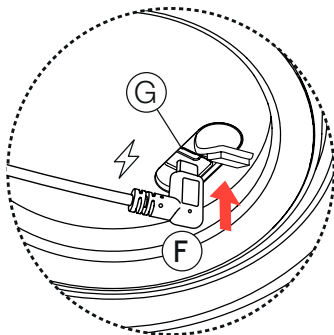
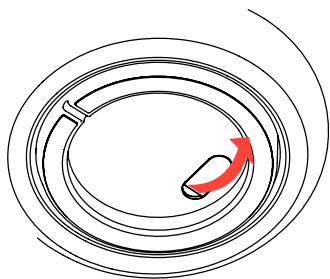
(FR) (01) RECHARGE DE LA BATTERIE. Introduire la prise micro-USB type-C (F) dans le connecteur (G) de l'appareil. Connecter le câble USB au chargeur de batterie. Effectuer une recharge complète. La carte de gestion est munie d'une fonction d'autoapprentissage : à chaque fois que l'on connecte et déconnecte le câble USB Type-C, la carte effectue le cycle d'autoapprentissage durant environ 3" en allumant la lampe à 100 % et en l'éteignant graduellement. Il est très important que la lampe ne soit jamais touchée durant cette phase : en cas de contact accidentel, il faudra déconnecter et reconnecter le câble pour répéter le cycle. L'état de charge est signalé par la fréquence de pulsation de la led visible à travers le connecteur (G) : lumière bleue constante = charge complète ; lumière bleue intermittente (3 s) = batterie en cours de recharge. Émission lumineuse < 5 % = charge de la batterie < 25 %, dans cette condition, la lampe n'accepte pas de commandes de gradation mais seulement la commande ON/OFF.

(DE) (01) AKKU AUFLADEN. Den Micro-USB-Stecker Type-C (F) in der Buchse (G) des Geräts einstecken. Das USB-Kabel an das Ladegerät anschließen. Einen kompletten Ladevorgang abschließen. Die Managementkarte abschließen. Die Managementkarte verfügt über eine Selbstlernfunktion: jedes Mal, wenn das USB-Kabel Type-C angeschlossen oder getrennt wird, führt die Karte einen Selbstlernzyklus von ca. 3" durch, wobei die Lampe bei 100 % eingeschaltet und schrittweise wieder ausgeschaltet wird. Es ist sehr wichtig, dass die Lampe in dieser Phase nicht berührt wird. Sollte die Lampe dennoch versehentlich berührt werden, muss das Kabel erneut getrennt und wieder angeschlossen werden, um den Zyklus zu wiederholen. Der Ladestatus wird durch die Pulsationsfrequenz der LED angezeigt, die über die Buchse (G) zu sehen ist: blaues Dauerlicht = Ladevorgang beendet; blaues Blinklicht (3s) = Akku lädt. Lichtemission < 5% = Akkuladung < 25 %, in diesem Zustand kann das Licht nicht mehr gedimmt, sondern nur auf EIN/AUS gestellt werden.

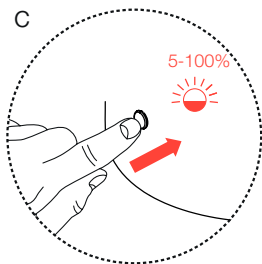
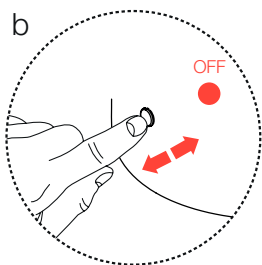
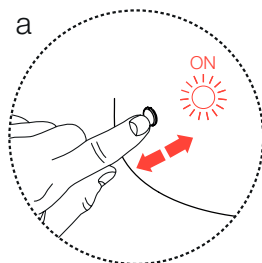
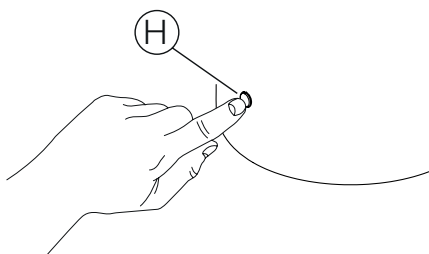
(IT) **(01) RICARICA BATTERIA.** Inserire la presa micro-USB type-C (F) nel connettore (G) dell'apparecchio. Collegare il cavo USB al carica batteria. Effettuare una carica completa. La scheda di gestione è dotata di funzione di autoapprendimento: ogni volta che si collega o scollega il cavo USB Type-C, la scheda esegue il ciclo di autoapprendimento della durata di circa 3" accendendo la lampada al 100% e spegnendola gradualmente. È molto importante che durante questa fase la lampada non venga mai toccata: in caso di tocco accidentale si dovrà scollegare e ricollegare il cavo per ripetere il ciclo. Lo stato di ricarica è segnalato dalla frequenza di pulsazione del led visibile attraverso il connettore (G): luce blu costante = carica completa; luce blu ad intermittenza (3s) = batterie in fase di ricarica. Emissione luminosa < 5% = carica batteria < 25%, in questa condizione non vengono accettati comandi di dimmerazione ma solo ON/OFF.

(JA) **(01) 本体の充電方法。** 器具のポート(G)にマイクロUSB-Cコネクタ(F)を差し込みます。USBケーブルを充電器に接続し、フルに充電させます。本体には自己学習サイクルをもつカードが備え付けられており、USB-Cケーブルを接続または外す時に、3秒間かけてランプをゆっくりと点灯・消灯させながらその機能を実行します。その間ボタンには絶対に触れないでください。もし触れてしまった場合、ケーブルを外して再度接続し直してください。ランプがゆっくりと点滅する場合は、ケーブルを繋ぎしばらくしてから外すと正常に戻ります。充電量は、ポート(G)のブルーのLEDランプで確認できます。点灯：充電完了。点滅（3秒間隔）：充電中。 光量が5%未満または充電残量が 25%未満の条件下では、調光はできません。ON/OFF機能のみとなります。

(ZH) **(01) 电池充电。** 请将迷你USB type-C插头 (F) 插入设备的连接器 (G)。将USB电缆连接至充电器。执行完全充电。管理卡具有自动识别功能：每次连接或断开USB Type-C电缆时，该卡会经过约3秒时间识别设备的工作情况而依次打开和关闭灯。在此阶段，切勿触摸灯，这一点非常重要：如果意外触摸，必须断开并重新连接电缆，以此循环重复操作。充电状态由通过连接器 (G) 可见的LED脉冲频率发出信号：恒定蓝光=完全充电；间歇性蓝光 (3s) =电池正在充电。发光<5%=蓄电池充电<25%，在此情况下，除开/关外，不接受调光命令。



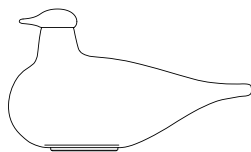
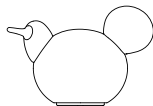
- (EN) (02) TOUCH-BUTTON DIMMER.** The light intensity is adjusted by the manual touch of the touch switch (H). The operating logic is as the following:
- a- 1 touch: fast soft start
 - b- 1 touch: slow soft off
 - c- pressure maintenance on the touch switch: soft light intensity adjustment (5-100%)
- (ES) (02) INTERRUPTOR DIMMER.** La regulación de la intensidad luminosa se realiza tocando el interruptor touch (H). La lógica de funcionamiento es la siguiente:
- a- 1 toque: encendido suave rápido
 - b- 1 toque: apagado suave lento
 - c- mantenimiento de la presión sobre el interruptor touch: regulación suave de la intensidad luminosa (5-100 %)
- (FR) (02) DIMMER À BOUTON.** Le réglage de l'intensité lumineuse s'effectue par contact manuel de l'interrupteur tactile (H). La logique de fonctionnement est la suivante :
- a- 1 toucher : allumage soft rapide
 - b- 1 toucher extinction soft lente
 - c- maintien de la pression sur l'interrupteur tactile : réglage soft de l'intensité lumineuse (5-100 %)
- (DE) (02) DIMMER-TASTE.** Die Lichtstärke wird manuell durch Berühren des Touch-Schalters (H) eingestellt. Die Bedienungslogik ist wie folgt:
- a- 1 Berührung: schnelles Soft-Einschalten
 - b- 1 Berührung langsames Soft-Ausschalten
 - c- Touch-Schalter gedrückt halten: Soft-Einstellung der Lichtstärke (5-100 %)
- (IT) (02) DIMMER A PULSANTE.** La regolazione dell'intensità luminosa avviene attraverso il tocco manuale dell'interruttore touch (H). La logica di funzionamento è la seguente:
- a- 1 tocco: accensione soft rapida
 - b- 1 tocco spegnimento soft lento
 - c- mantenimento della pressione sul interruttore touch: regolazione soft dell'intensità luminosa (5-100%)
- (JA) (02) ボタン式調光** 光量を調整したい時は、タッチ式ボタン (H) で操作を行います。
- 操作方法
- a- ワンタッチ：素早くなめらかに点灯
 - b- ワンタッチ：ゆっくりとなめらかに消灯
 - c- 長押し：なめらかな光量調整 (5~100%)
- (ZH) (02) 触摸式调光按钮。** 通过手动触摸开关 (H) 来调整光照强度。操作方法如下：
- a- 触摸一次：快速柔和启动
 - b- 触摸一次：慢速柔和关闭
 - c- 按压触摸开关稍长时间：将柔和调节光的强度 (5-100%)

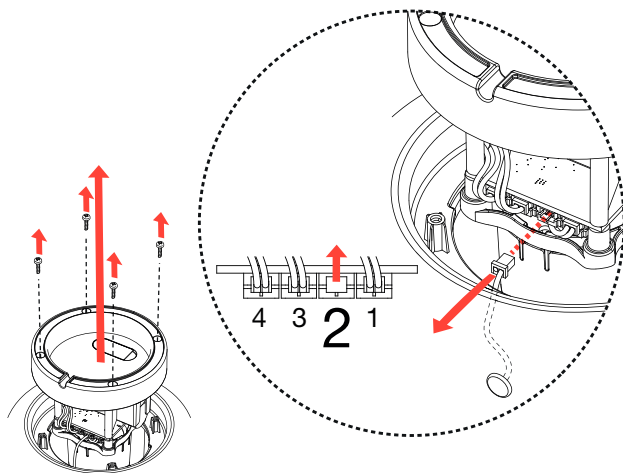
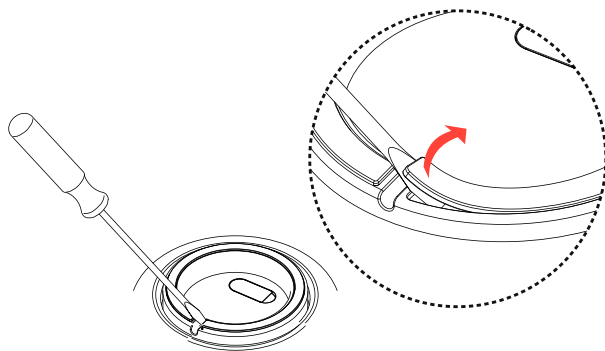


**INSTRUCTIONS FOR REPLACING LED
INSTRUCCIONES PARA EL REEMPLAZO DE LED
INSTRUCTIONS POUR REMPLACER LA LAMPE LED
ANLEITUNG ZUM LED-AUSTAUSCH
ISTRUZIONI PER SOSTITUZIONE LED**

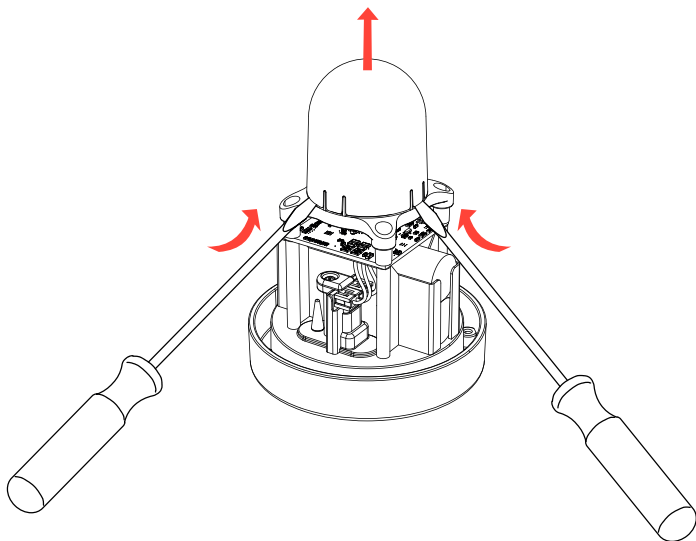
**LED交換方法
更換LED光源的說明**

**SULO S
SIIRI
KIRASSI**

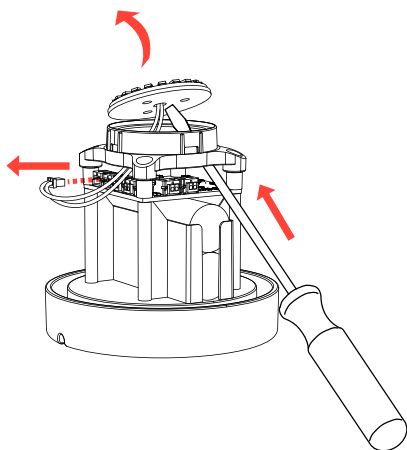
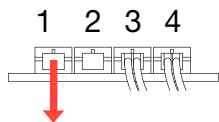


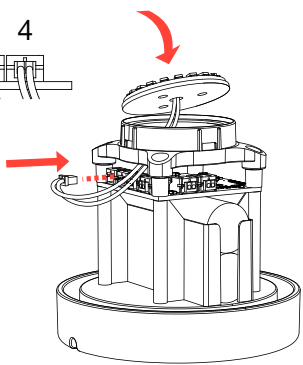
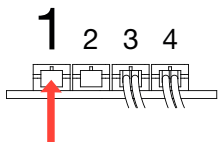
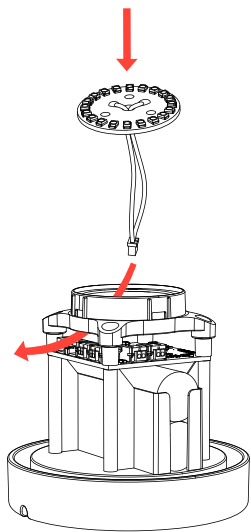


03

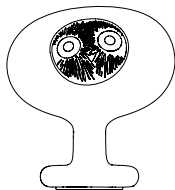


04

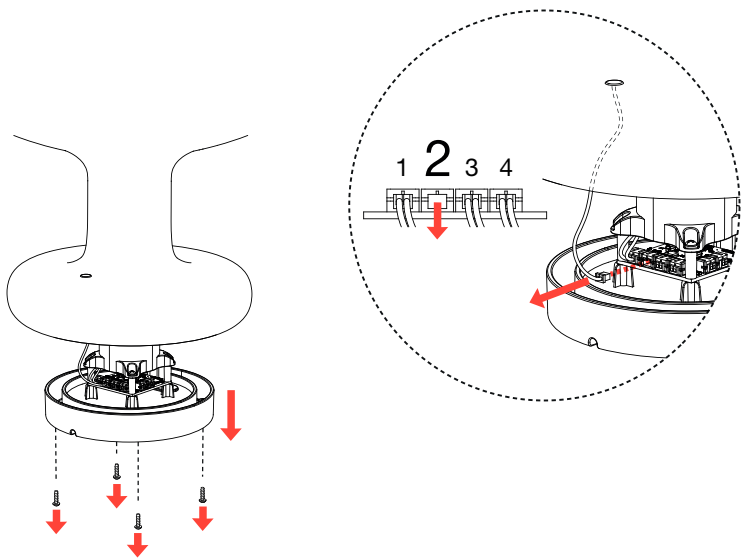
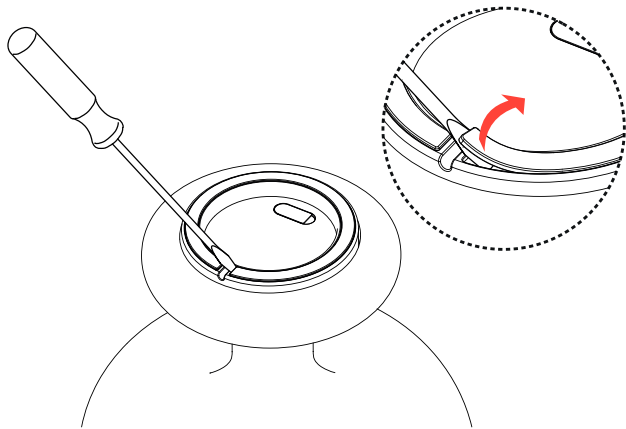


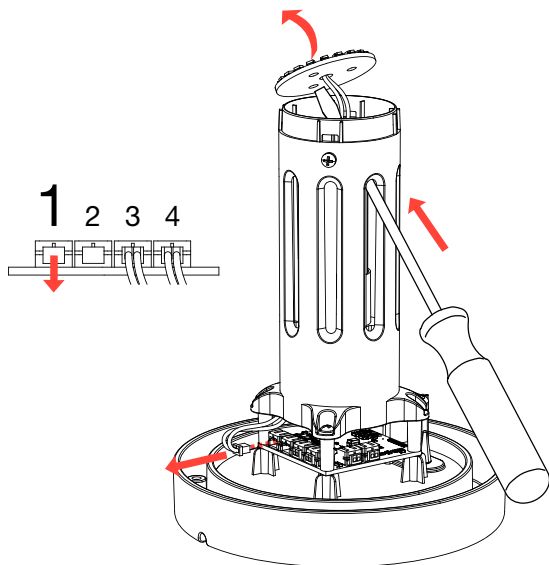
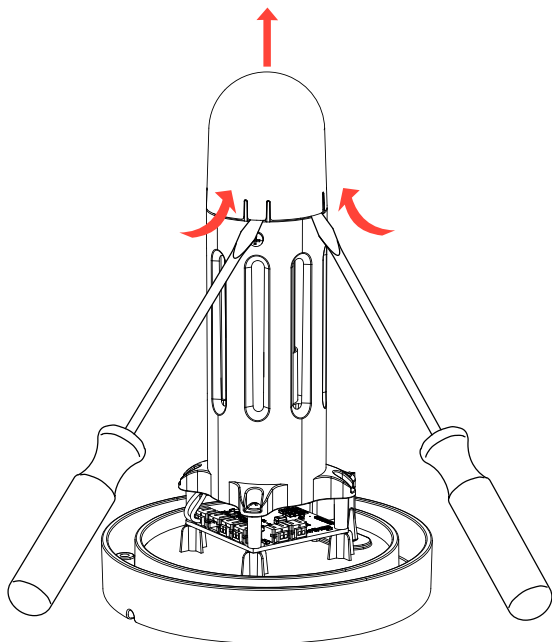


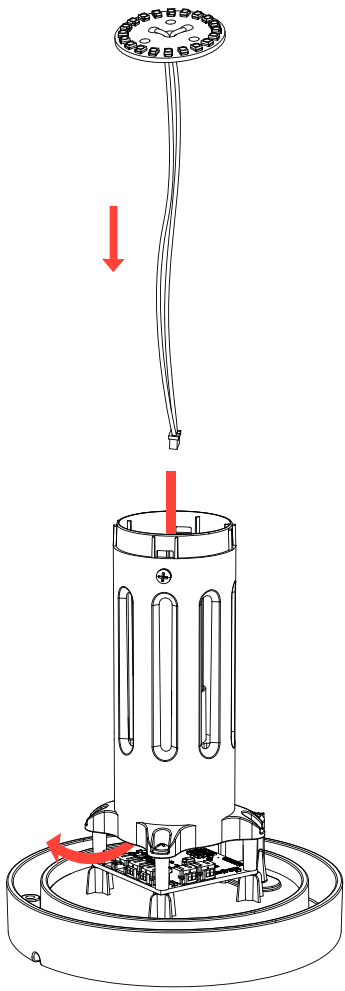
INSTRUCTIONS FOR REPLACING LED
INSTRUCCIONES PARA EL REEMPLAZO DE LED
INSTRUCTIONS POUR REMPLACER LA LAMPE LED
ANLEITUNG ZUM LED-AUSTAUSCH
ISTRUZIONI PER SOSTITUZIONE LED
LED交換方法
更換LED光源的說明

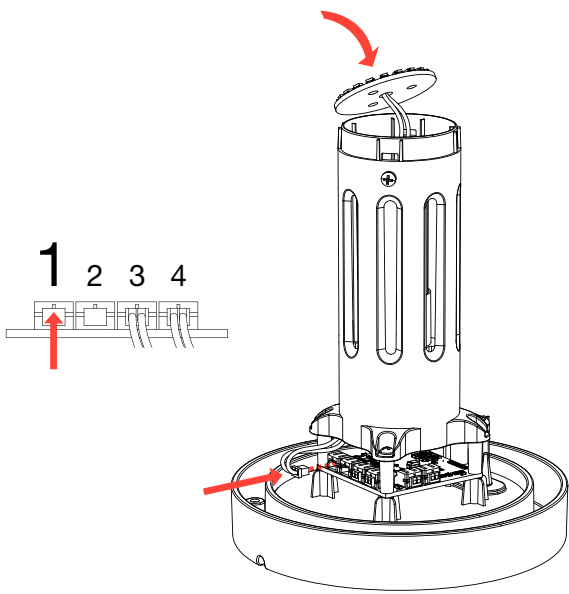


PALTURI





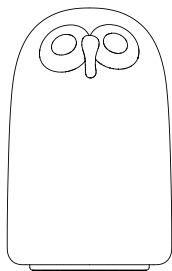


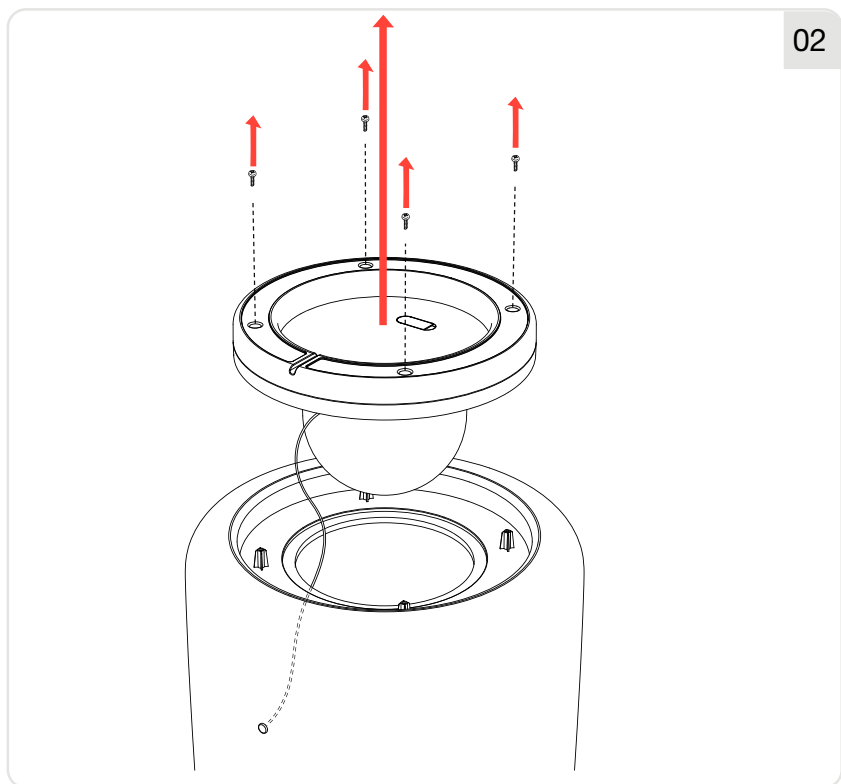
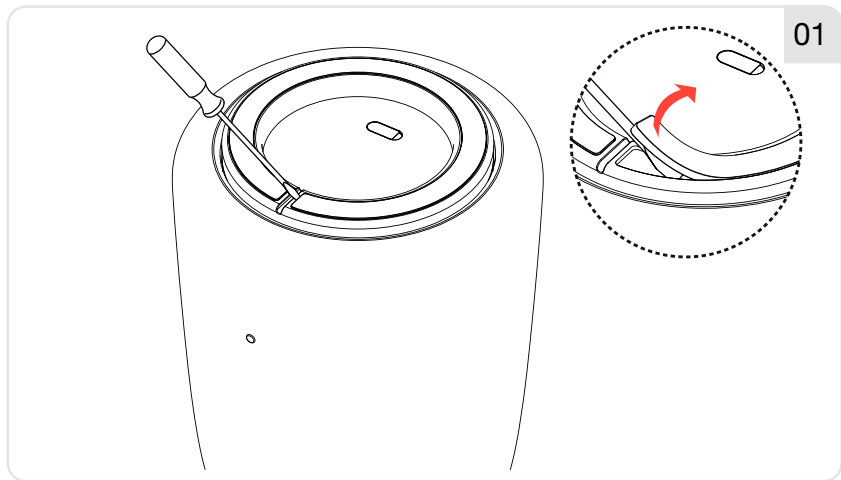


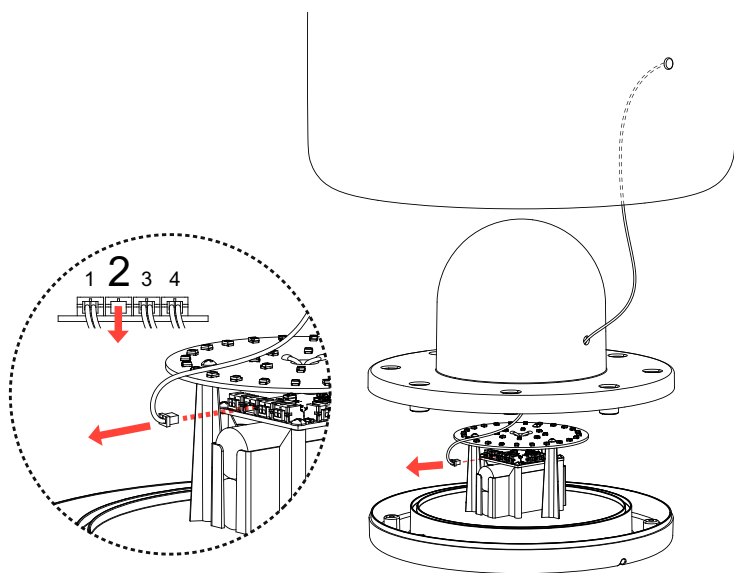
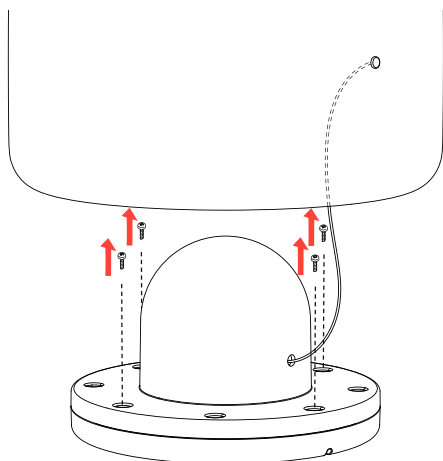
**INSTRUCTIONS FOR REPLACING LED
INSTRUCCIONES PARA EL REEMPLAZO DE LED
INSTRUCTIONS POUR REMPLACER LA LAMPE LED
ANLEITUNG ZUM LED-AUSTAUSCH
ISTRUZIONI PER SOSTITUZIONE LED**

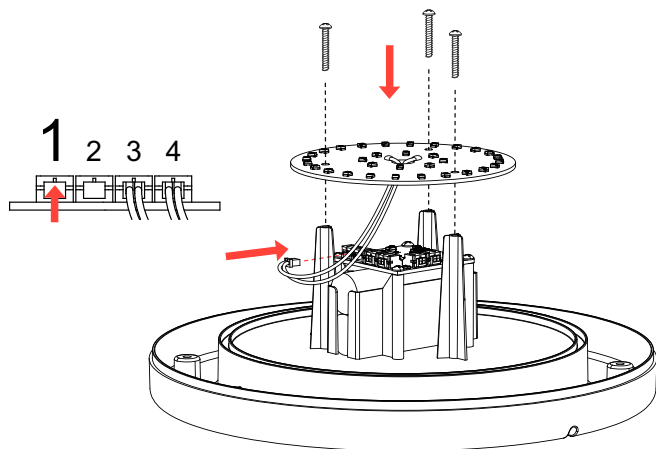
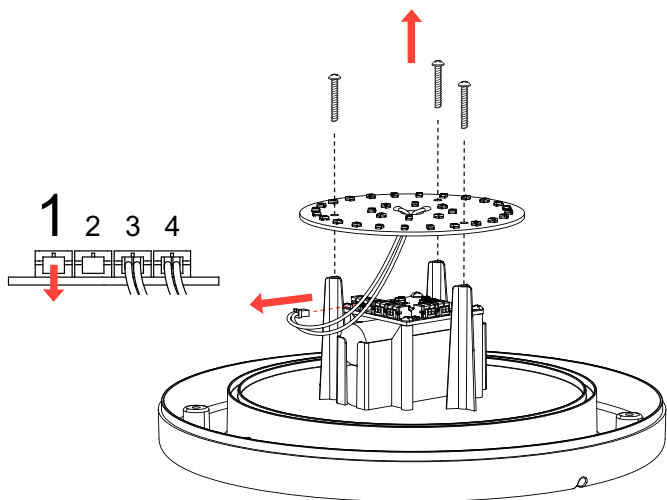
**LED交換方法
更換LED光源的說明**

SULO L









LINNUT

MAGIS

COLLABORATION
KOOPERATION

iiittala®

COLLABORACIÓN
COLLABORAZIONE
合作

Oiva Toikka

COLLABORATION
コラボレーション

(EN) Linnut (the Finnish word for birds) is a collection of birds developed in collaboration by Magis, Iittala and Oiva Toikka, starting from the collection Birds, the blown glass birds designed by Oiva Toikka for Iittala since the '70s.

This time the birds are made of rotational-moulded polycarbonate, a material allowing to create an effect very similar to the rich finish so typical of blown glass. A fun and poetic, yet very innovative collection.

Sulo, Siiri, Kirassi and Palturi (the names of the birds) are movable cable-free light sculptures. They can be carried out to the terrace to light up a late summer dinner or placed in a child's room to give off a friendly glow during the night. Or, a Linnut might stand in the entryway, just inside the front door – a friendly night owl, to welcome you home.

(ES) De la colaboración entre Magis, Iittala y Oiva Toikka ha nacido Linnut (que en finlandés significa aves), una colección de aves inspirada a la colección de aves en vidrio soplado, Birds desarrollada por Oiva Toikka por Iittala.

Los aves de Linnut son de policarbonato por moldeo rotacional, un material que permite de crear un efecto muy similar a los acabados sofisticados del vidrio soplado. Una colección divertida, poética y también muy innovativa.

Sulo, Siiri, Kirassi y Palturi son esculturas luminosas móviles, diseñadas sin cables gracias a un mecanismo de iluminación vanguardista, que pueden llevarse en todas partes: a la terraza para iluminar una cena de verano o colocarse en la habitación de los niños para ofrecerles una luz reconfortante durante la noche.

O también, Linnut puede ser útil en la entrada, justo al lado de la puerta: un simpático búho que nos da la bienvenida.

(FR) Née de la collaboration Magis, Iittala et Oiva Toikka, Linnut (qui signifie oiseaux en finlandais) est une collection de oiseaux, qui s'inspire à la collection en verre soufflé Birds développée par Oiva Toikka pour Iittala.

Cette fois les oiseaux sont réalisés en polycarbonate moulé par rotation, un matériel qui permet de créer un effet très semblable aux finitions sophistiquées du verre soufflé.

Une collection amusante et poétique, mais au même temps aussi très innovante. Sulo, Siiri, Kirassi et Palturi sont de sculptures lumineuses mobiles, conçus sans câbles grâce à un mécanisme d'éclairage à l'avant-garde, qui peuvent être portés partout: sur une terrasse pour éclairer un dîner estival ou placés dans la chambre des enfants pour accompagner leur sommeil avec leur lueur rassurante.

Ou encore, Linnut peut trouver sa place dans une entrée, juste à côté de la porte: un sympathique hibou qui nous accueille à la maison.

(DE) Aus der Kooperation Magis - Iittala - Oiva Toikka ist Linnut (das finnische Wort für Vögel) entstanden, eine Kollektion, die von der Vögelkollektion aus geblasenem Glas Birds von Oiva Toikka für Iittala inspiriert wurde.

Diesmal sind aber die Vögel aus Polycarbonat im Rotationsverfahren, ein Material, dadurch ähnliche Effekte den raffinierten Oberflächen von mundgeblasenem Glas erzielen kann.

Eine lustige und spielerische Kollektion die zugleich auch sehr innovativ ist.

Sulo, Siiri, Kirassi und Palturi sind bewegliche Licht Skulpturen, ohne Kabel, dank einem supermodernen Beleuchtungssystem: Sie können auf der Terrasse ein sommerliches Abendessen erhellen, oder aber im Kinderzimmer ein beruhigendes Nachtlicht ausstrahlen.

Aber Linnut kann auch in der Diele neben der Eingangstür Platz finden: eine freundliche Eule, die uns zu Hause willkommen heißt.

(IT) Dalla collaborazione tra Magis, Ittala e Oiva Toikka è nata Linnut (che in finlandese significa uccelli), una collezione di uccelli che si ispira alla collezione di uccelli in vetro soffiato Birds by Toikka, sviluppata dal designer finlandese a partire dagli anni Settanta per Iittala.

Questa volta però gli uccelli sono realizzati in policarbonato stampati in rotazionale, un materiale che consente di creare un effetto molto simile alle finiture sofisticate del vetro soffiato.

Una collezione che racchiude gioco, poesia, calore domestico, emozioni ed anche innovazione. Sulo, Siiri, Kirassi e Palturi sono delle sculture luminose mobili, progettate senza cavi grazie a un meccanismo di illuminazione all'avanguardia, per essere portate ovunque: su un terrazzo per illuminare una cena estiva o collocate nella stanza dei bambini per offrire loro un bagliore rassicurante durante la notte. O ancora, Linnut può trovare spazio nel disimpegno, proprio accanto alla porta d'ingresso: un simpatico gufo che ci accoglie a casa.

(JA) Linnut (フィンランド語で鳥の意)はMagis、iittalaとオイヴァ・トイッカのコラボレーションから生まれたコレクションで、元々は1970年代からオイヴァ・トイッカがIittalaにデザインした吹きガラスのコレクション、バードに始まります。

Linnutはポリカーボネイトの回転成型によって作られています、この素材は吹きガラスによく見られる表面の仕上げに似た美しい仕上がりを可能にしました。

楽しさがあって、詩的で、それでいて今までにはないコレクションです。

Sulo、Siiri、Kirassi、Palturiは、コード不要のポータブルランプです。夏の遅い夕食をとるテラスでの明かりに、子供部屋ではほのかな光が常夜灯として優しく夜中照らしてくれます。またフクロウ(Sulo)を玄関ドアの内側に置けば、帰ってきた人を温かく迎え入れてくれるでしょう。

(ZH) Linnut (芬兰语中鸟的意思) 是由Magis、Iittala和Oiva Toikka合作开发的鸟的系列产品，其灵感来自上世纪70年代Oiva Toikka为Iittala设计的吹制玻璃鸟系列产品开始。

这一次，这些鸟灯饰品是由旋转模制聚碳酸酯制成的，这种材料可以产生一种非常类似于吹制玻璃的丰富饰面的效果。是有趣、富有诗意，又极具创新性的产品。

Sulo, Siiri, Kirassi and Palturi (这些鸟的名字) 是可移动的无电缆的雕塑品。它们可以被带到露台上点燃夏末的晚餐，也可以被放在孩子的房间里，在晚上发出友好的光芒。或者，一只Linnut可能站在入口处，就在前门里面——一个友好的晚睡的伙伴，欢迎你回家。

MAGIS

Magis Spa

Via Triestina - Accesso E
Z.I. Ponte Tezze
30020 Torre di Mosto (VE) Italy
Ph +39 0421 319600
info@magisdesign.com
www.magisdesign.com